

El pronombre inaudible en el zapoteco del Istmo

Resumen de: Stephen A. Marlett y Velma B. Pickett (1996) El pronombre inaudible en el zapoteco del Istmo. *III Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, pp. 119-150.

Información básica

- Orden básico de la oración: V S O
- **Bi'ni Betu ni.** “*Lo hizo Beto.*”
hizo Beto ello
- Hay un juego completo de pronombres no acentuados, y un juego incompleto de pronombres acentuados.

Información básica

- Los pronombres no acentuados tienen que seguir directamente al núcleo de la frase (excepción: **ni** ‘ello’).

- Ejemplo: **ique lu** ‘tu cabeza’
cabeza tu

Núcleo

Cuando uno quiere **enfatar** alguna frase nominal, se coloca esa frase nominal delante del verbo.

- **Betu bi'ni _ ni.**
Beto hizo _ ello

Beto lo hizo.

Entonces, en estas oraciones, el orden de frases parece ser S V O. De hecho, es TOPICO - COMENTARIO. Y dentro del comentario, todavía es VSO.... como veremos.

Si esa frase nominal es pronombre, se repite el pronombre en la posición normal (usando la forma correcta – acentuada o no acentuada).

- **Lii bi'ni lu ni.**

tú hiciste* tú ello
Tú lo hiciste.

Pronombre no acentuado; tiene que seguir un núcleo, en este caso el verbo.

* No hay concordancia verbal en el zapoteco.

TÓPICO

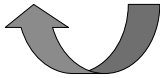
Lii bi'ni lu ni.

Tú lo hiciste.

COMENTARIO
V S O

En el caso de los pronombres de tercera persona, hay un problema excepcional: no existen pronombres acentuados para poner al inicio. Por lo tanto, se usa una “base” sin significado (**laa**) a la cual el pronombre no acentuado puede pegarse.

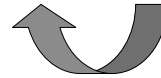
Laa be bi'ni be ni.



él/ella hizo él/ella ello
Él/ella lo hizo.

Además, en el caso de los pronombres de tercera persona, hay una posibilidad más: el uso de un **pronombre inaudible**. Note el uso de **laa** en este caso también.

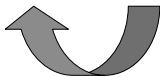
Laa Ø bi'ni Ø ni.



él/ella hizo él/ella ello
Él/ella lo hizo.

Es posible suponer, o afirmar que este **pronombre inaudible** también se utiliza cuando el tópicos es representado por un sintagma nominal.

Betu bi'ni Ø ni.



Beto lo hizo.

Una regla gramatical

del zapoteco del Istmo

- **Regla del pronombre inaudible:**
 - Un sintagma nominal y un pronombre inaudible son correferentes;
 - un sintagma nominal y un pronombre audible no son correferentes.
- **OK:** *Beto bi'ni Ø ni.* 'Beto lo hizo.'
- ***** *Beto bi'ni be ni.* 'Beto lo hizo.'

Regla del pronombre inaudible:

Un sintagma nominal y un pronombre inaudible son correferentes;
un sintagma nominal y un pronombre audible no son correferentes.

- **¿Qué significa?**

Racal'dxi Beto gueeda Ø ixi'.

quiere vendrá mañana

o ? Beto quiere venir mañana.

No
← sí

Otras reglas gramaticales

del zapoteco del Istmo (dentro de la oración)

- **Regla de identidad:**
 - Cada pronombre de forma idéntica lleva el mismo índice.
- **Regla de no-identidad:**
 - Cada pronombre de forma distinta lleva índice distinto.

Regla de identidad:

Cada pronombre de forma idéntica lleva el mismo índice.

Regla de no-identidad:

Cada pronombre de forma distinta lleva índice distinto.

- *¿Qué significa?*

Bedané be xiiñi be.

trajo hijo

? Trajo su (propio) hijo.

← **sí**

No

Regla de identidad:

Cada pronombre de forma idéntica lleva el mismo índice.

Regla de no-identidad:

Cada pronombre de forma distinta lleva índice distinto.

- *¿Qué significa?*

Bedané Ø xiiñi Ø.

trajo hijo

? Trajo su (propio) hijo.

← **sí**

No

Regla de identidad:

Cada pronombre de forma idéntica lleva el mismo índice.

Regla de no-identidad:

Cada pronombre de forma distinta lleva índice distinto.

- *¿Qué significa?*

Bedané be xiiñi Ø.

trajo hijo

o ? Trajo su hijo (de otra persona).

← **sí**

No

Regla de identidad:

Cada pronombre de forma idéntica lleva el mismo índice.

Regla de no-identidad:

Cada pronombre de forma distinta lleva índice distinto.

- *¿Qué significa?*

Bedané Ø xiiñi be.

trajo hijo

o ? Trajo su hijo (de otra persona).

← **sí**

No

Dos reglas discursivas

del zapoteco del Istmo

- *Regla del pronombre inaudible en el discurso:*
 - Es preferible **no** usar el pronombre inaudible para referirse al **sujeto del discurso**.
- *Regla de identidad en el discurso:*
 - Es preferible usar un pronombre distinto para cada participante y seguir usándolo.

Los pronombres en el texto del zorrillo y el zorro

- *Be'te* 'zorrillo' es introducido en la primera oración. Por casi todo el resto del cuento, se usa el pronombre *me* '3 animal' para referirse a este personaje.
- *Mistu gui'xhi* 'zorro' es introducido en la tercera oración. Se usa este sustantivo siete veces en el cuento, y nunca se usa el pronombre *me* (siempre Ø).

